



Annali. Sezione germanica

Rivista del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università di Napoli L'Orientale

34 (2024)

**Zur Mode im deutschen Kulturraum.
Materialien, Textilien, Texte**

germanica;



UniorPress

Direttrice: Elda Morlicchio (Università di Napoli L'Orientale)

Comitato Editoriale: Αναστασία Αντονοπούλου / Anastasia Antonopoulou (Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών / National and Kapodistrian University of Athens), Simonetta Battista (Københavns Universitet), Maria Grazia Cammarota (Università di Bergamo), Sabrina Corbellini (Rijksuniversiteit Groningen), Sergio Corrado (Università di Napoli L'Orientale), Claudia Di Sciacca (Università di Udine), Anne-Kathrin Gaertig-Bressan (Università di Trieste), Elisabeth Galvan (Università di Napoli L'Orientale), Elvira Glaser (Universität Zürich), Barbara Häußinger (Università di Napoli L'Orientale), Anne Larrory-Wunder (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3), Simona Leonardi (Università di Genova), Maria Cristina Lombardi (Università di Napoli L'Orientale), Oliver Lubrich (Universität Bern), Valeria Micillo (Università di Napoli L'Orientale), Silvia Palermo (Università di Napoli L'Orientale), Alessandro Palumbo (Universitetet i Oslo), Γιάννης Πάγκαλος / Jannis Pangalos (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης / Aristotle University of Thessaloniki), Jörg Robert (Eberhard Karls Universität Tübingen), Gabriella Sgambati (Università di Napoli L'Orientale), Eva-Maria Thüne (Università di Bologna)

Comitato Scientifico: Rolf H. Bremmer (Universiteit Leiden), Carmela Giordano (Università di Napoli L'Orientale), Wolfgang Haubrichs (Universität des Saarlandes), Alexander Honold (Universität Basel), Britta Hufeisen (Technische Universität Darmstadt), Ármann Jakobsson (Háskóli Íslands / University of Iceland), Daniel Sävborg (Tartu Ülikool / University of Tartu), Elmar Schafroth (Heinrich Heine Universität Düsseldorf), Michael Schulte (Universitetet i Ågder), Arjen P. Versloot (Universiteit van Amsterdam), Burkhardt Wolf (Universität Wien), Evelyn Ziegler (Universität Duisburg-Essen)

Redazione: Angela Iuliano (Università di Napoli L'Orientale),
Luigia Tessitore (Università di Napoli L'Orientale)



Annali. Sezione germanica

Direttrice responsabile: Elda Morlicchio

ISSN 1124-3724

Registrazione Tribunale di Napoli n. 1664 del 29.11.1963

UniorPress | Via Nuova Marina, 59 | 80133 Napoli



Annali. Sezione germanica

Rivista del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università di Napoli L'Orientale

34 (2024)

Zur Mode im deutschen Kulturraum. Materialien, Textilien, Texte

herausgegeben von

Kerstin Kraft; Birgit Haase; Sergio Corrado

germanica;



UniorPress

•
;

La rivista opera sulla base di un sistema *double blind peer review* ed è classificata dall'ANVUR come rivista di Classe A per i Settori concorsuali dell'Area 10.
La periodicità è di un numero per anno.

germanica;
Università di Napoli L'Orientale
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Via Duomo, 219 | 80138 Napoli
germanica@unior.it



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 4.0 International License

edizione digitale in *open access*:
germanica.unior.it

**Zur Mode im deutschen Kulturraum.
Materialien, Textilien, Texte**

Kerstin Kraft; Birgit Haase

Das Material der Mode.

Zur Einführung 9

Michaela Breil

Eleganz und Revolution.

Das Wechselspiel zwischen technischen Neuerungen und Strumpfmode
im Deutschland des 20. Jahrhunderts 19

Johannes Pietsch

Der Samtrock des Feldherrn Tilly (1559-1632) 49

Birgit Haase

„Sie formen am Stil unserer Zeit“.

Die Hamburger Meisterschule für Mode in den 1950/60er Jahren 75

Kerstin Kraft

Das Literaturkostüm.

Literarische Kleiderbeschreibungen aus der Perspektive
der Mode- und Textilwissenschaft 103

Julia Bertschik

Oberflächen-Ekel.

Zur (Un-)Moral der Kleidermode
bei Friedrich Theodor Vischer und Christian Kracht 131

Kira Jürjens

Rauschende Kleider.

Zur Akustik der Mode bei Theodor Storm 149

Aliena Guggenberger

Text, Textur, Textil.

Tragbare Reklame vom TET-Kleid zum *paper dress* 171

Fabiola Adamo

Critica politica e fantasie di lusso.
Le rubriche di moda di «Missy Magazine» 191

Charlotte Brachtendorf

Zwischen Ästhetik und Funktion.
Begriffstheoretische Perspektiven auf digitale Mode 221

altri saggi

Ciro Porcaro

Deutsche Konversionen als konzeptuelle Metonymien.
Ein Vergleich mit dem Englischen 249

Claudia Di Sciacca

As if on soft wax.
The reception of the *Apparitio in Monte Gargano* in pre-Conquest England 269

Marco Prandoni

African and African European characters
in Bredero's early 17th-century plays 291

recensioni

Claudia Buffagni, Maria Paola Scialdone (Hg.)
Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Werk.
Sprache, Literatur, Medien
(Lorenza Rega) 315

Margherita Cottone

Eutopia.
Giardini reali e immaginari tra Settecento e Novecento
(Davide Di Maio) 321

autori; autrici

..... 325

;

altri saggi

Ciro Porcaro

Deutsche Konversionen als konzeptuelle Metonymien. Ein Vergleich mit dem Englischen

Invariance of form between base and output word constitutes a relevant criterion in the key theoretical formulations on metonymic conversion (Dirven 1999; Koch 2001; Radden/Kövecses 1999). According to Brdar (2017), metonymy and word formation occur simultaneously only in conversions, where formal identity between the input and output word is maintained. Brdar argues that suffixation has the potential to block or restrict the use of metonymy in word formation processes. This study focuses on German converted denominal verbs, which typically emerge through the addition of an inflectional morpheme. By comparing German with English, the paper aims to propose a theoretical model for determining the role of metonymy in German verbal conversions. In particular, it postulates a continuum along which more or less prototypical metonymic conversions are distributed.

Conversions in German as conceptual metonymies.
A comparison with English

[German linguistics; cognitive linguistics;
conceptual metonymy; conversion; morphology]

;

1. Einleitung

In der Kognitiven Linguistik wird Metonymie als ein kognitiver Vorgang verstanden, bei dem eine konzeptuelle Entität, der Quellbereich (*vehicle*), zu einer anderen konzeptuellen Entität, dem Zielbereich (*target*), innerhalb desselben idealisierten kognitiven Modells mentalen Zugang bietet¹. So steht z.B. *die Presse* im Satz *Die Presse berichtet von uns für Journalisten*.

In den letzten Jahren wird immer mehr über die Rolle der *konzeptuellen Metonymie* bei Wortbildungen diskutiert. Es handelt sich um ein umstrittenes Thema, das sich seinen Weg in die Literatur zur konzeptuellen Metonymie zu bahnen beginnt. Ein Lexem lässt sich nur anhand der komplexeren syntaktischen Struk-

¹ Lakoff (1987) versteht Idealisierte Kognitive Modelle (IKM) als Strukturen, die den „mentalen Raum“ von Sprecher_innen strukturieren sowie ihr konzeptuelles Wissen organisieren.

tur als metonymisch interpretieren, von der es ein Teil ist. Allerdings muss es laut stärker sprachorientierten Ansätzen formale Kriterien genau erfüllen, um als potentiell metonymisch betrachtet zu werden.

Kövecses und Radden (1998) waren unter den Ersten, die die aktive Rolle konzeptueller Metonymie über die lexikalische Ebene hinaus auf morphologischer Ebene erkannten. Seit dem Erscheinen ihres Werks ist die Anzahl von Studien gestiegen, die sich mit der Interaktion zwischen Metonymie und Prozessen morphologischer Natur auseinandersetzen (Dirven 1999; Bauer 2016 und 2017; Benczes 2006 und 2009; Brdar 2007 und 2017; Brdar/Brdar-Szabó 2013; Janda 2010, 2011 und 2014; Ruiz de Mendoza Ibáñez/Pérez Hernández 2001; Ruiz de Mendoza Ibáñez 2007)².

In kognitivistischen Beiträgen wird der Metonymie eine Rolle bei Wortbildungsverfahren zugewiesen, wobei sie in traditionellen Ansätzen generell ausschließlich als Auslöser für Bedeutungswandelverfahren gilt, d.h. für Operationen, die keinen Wortartenwechsel bzw. keine Änderung des formalen Aspekts des Wortes voraussetzen (u.a. Keller/Kirschbaum 2003)³.

In der Literatur scheint Einigkeit darüber zu bestehen, dass Metonymie oft aktiv an Konversionen beteiligt ist. Unter Konversion ist ein Wortartwechseln zu verstehen, der ohne Affigierung stattfindet (Quirk *et al.* 1985). Solche Wortartwechsel werden daher einstimmig als das potentielle Ergebnis eines metonymischen Vorgangs angesehen. In solchen Wortbildungsvorgängen wird das vom Basiswort bezeichnete (saliente) Element auf die gesamte konzeptuelle Basis-Domäne ausgedehnt, damit es für die Letztere steht und zu einem Wortartwechsel ohne das Anfügen eines Derivationsmorphems führt. Besonders offensichtliche Fälle von metonymischer Konversion werden durch konvertierte Verben dargestellt. Dirven (1999) beschreibt sie als metonymisch verarbeitete mentale Repräsentationen von Ereignissen bzw. von Handlungen. Die Metonymie hat hier die Funktion, ein salientes Element (DER TEIL) mit dem ganzen konzeptuellen Schema (DAS GANZE) zu verbinden. Exemplarisch kann man das Beispiel des englischen Verbs *to fish* heranziehen. Das Verb wurde durch Kon-

² Es ist zu beachten, dass Anmerkungen zu einem möglichen wechselseitigen Einfluss von Metonymie und Morphologie auf keinen Fall als eine exklusive Errungenschaft von der neuen kognitionsorientierten Studienrichtung anzusehen sind. Das wird von Studien wie Ullmann (1962) nachgewiesen, die dem theoretischen Vorschlag von Kövecses/Radden (1998) vorausgehen und Metonymie als eine potentiell auf Kontiguität basierte Bedeutungswandelart identifizieren. In anderen Studien wird sogar behauptet, dass Metonymie eine entscheidende Rolle bei der Grammatikalisierung lexikalischer Einheiten spielt (Heine *et al.* 1991; Traugott/König 1991; Hopper/Traugott 1993).

³ Eine Ausnahme stellt z.B. die Studie von Leech (1974) dar, die Konversionen unter der Kategorie der metonymischen Ausdehnungen subsumiert.

version aus dem Basissubstantiv *fish* abgeleitet und wird als metonymisches *profiling* des Patients – d.h. des Referenten des Substantivs *fish* – interpretiert. Grob gesagt wird hier die semantische Rolle des Patients auf die gesamte Handlung (*to fish*) ausgedehnt, für die sie metonymisch steht.

Metonymische Interpretationen von Konversionsvorgängen werden wie bereits dargestellt von den meisten Metonymieforscher_innen akzeptiert. Gegenstand der Kontroverse in diesem Themenbereich ist hingegen die Rolle der Metonymie bei Wortbildungen, die das Anfügen von Morphemen voraussetzen. Genauer: Es stellt sich die Frage, ob Metonymie auch an morphologisch markierten Wortbildungsprozessen aktiv beteiligt sein kann.

Linguist_innen wie z.B. Koch (2001), Ruiz de Mendoza Ibáñez/Otal Campo (2002) und Brdar (2017) lehnen die Möglichkeit entschieden ab, dass Derivation (und Komposition) metonymisch motiviert ist (sind). Insbesondere behauptet Brdar, dass die formale Identität (siehe das Substantiv *fish* und das Verb *to fish* oben) zwischen Input- und Outputwort ein notwendiges Kriterium ist, damit man von Metonymie sprechen kann.

Dagegen vertreten Janda (2010, 2011 und 2014), Littlemore (2015) und Bauer (2017) die Meinung, dass Metonymie auch derivationelle Wortbildungen motivieren kann. Laut dieser letztgenannten Ansätze wird Metonymie vom Anfügen morphologischen Materials bei Wortbildungsvorgängen nicht unbedingt blockiert.

Die gesamte Debatte um Metonymie und Wortbildung wurde bisher fast ausschließlich mit Bezug auf die englische Sprache geführt. Eine Studie zur Rolle der Metonymik bei deutschen Konversionen steht noch aus.

Vor dem Hintergrund dieser Forschungslücke werden wir im vorliegenden Beitrag eine kontrastive Analyse deutscher und englischer konvertierter Verben durchführen. Die Analyse setzt sich zum Ziel, a) die Rolle der Metonymie bei deutschen konvertierten Verben zu veranschaulichen, b) die Unanwendbarkeit des Ansatzes von Brdar (2017) bei den deutschen Konvertaten nachzuweisen, c) eine mögliche theoretische Lösung für die metonymische Interpretation deutscher konvertierter Verben vorzuschlagen.

Die vorliegende Arbeit ist wie folgt gegliedert: Bevor wir mit der Analyse fortfahren, soll im Abschnitt 2. der Standpunkt von Brdar erklärt werden. Im Abschnitt 3. gehen wir kurz auf die sprachspezifischen Modalitäten der Entstehung von Konvertaten im Deutschen ein. In den Abschnitten 4. und 5. wird die Rolle der Metonymie bei der Entstehung deutscher konvertierter Verben untersucht. Insbesondere postulieren wir im Abschnitt 5. ein Kontinuum, entlang dessen Konversionsprodukte je nach ihrem Prototypikalitätsgrad verteilt sind.

2. Konversion als konzeptuelle Metonymie

Die aktive Rolle der konzeptuellen Metonymie bei Wortbildungsverfahren wurde bereits von Kövecses und Radden (1998: 60) erwähnt, die eine Verbindung zwischen Metonymie und konvertierten Denominalverben erkennen. Laut dieser Autoren verstehen und bilden Sprecher_innen mühelos Denominalverben, weil diese das Resultat einer metonymischen Ausdehnung (*metonymic extension*) sind.

Einer der ersten Beiträge in der kognitiven Linguistik zur metonymischen Natur von Konversionen ist Dirven (1999) zuzuschreiben. Er weist darauf hin, dass konzeptuelle Metonymien auch auf der morphologischen Ebene operieren. Konversionen finden laut Dirven statt, wenn Metonymie auf das Konzeptionschema eines Ereignisses bzw. einer Handlung wirkt, indem sie einen Teilnehmer (z.B. Patiens, Instrument usw.) an dem Handlungsschema salient macht und mit dem gesamten Schema verbindet (*ebd.*: 277). Laut Dirven stellen solche Wortartenwechsel komplexe Vorgänge metonymischen Charakters dar, die auf der Argument-Prädikat-Ebene operieren. Zum Beispiel steht *cleaned* in dem Satz *John cleaned the table* für *make clean*, was der relevante resultative Aspekt des gesamten Handlungsschemas ist.

Obwohl die von Dirven vorgeschlagene metonymische Interpretation von Konversionsfällen von den meisten Metonymieforscher_innen begrüßt wurde, lassen sich in der Literatur auch gegenteilige Standpunkte erkennen. Ein maßgebliches Beispiel ist Koch (2001), der Konversionsfälle aus der Domäne der metonymischen Phänomene ausschließt, weil Basis- und Outputwörter eines Konversionsvorgangs zwei unterschiedlichen Wortklassen (z.B. Substantiv und Verb oder Adjektiv und Adverb) angehören. Das abgeleitete Wort passt sich an ein neues Flexionsparadigma an und ist im syntaktischen Kontext potentiell formalen Änderungen unterworfen, die für die Wortklasse der Basis nicht typisch sind. Das würde nach Ansicht von Koch ausreichen, die Metonymie zu blockieren. Anders gesagt stellt nach Koch die morpho-lexikalische Invarianz ein unverzichtbares Kriterium dar, um einen Ausdruck als Metonymie zu kategorisieren. Dieses Kriterium ist natürlich auf alle Wortbildungsverfahren anwendbar, die zu einem Wechsel des Wortparadigmas bzw. der Wortform führen. Nach diesem Ansatz ist der Wechsel vom Basis-Substantiv *fish* zum abgeleiteten Verb *to fish* in (1) nicht als metonymisch zu interpretieren, auch wenn die beiden Wörter in ihren jeweiligen syntaktischen Kontexten aus formaler Sicht identisch erscheinen.

- (1) a. They ate *fish*
- b. They will *fish* salmon

Eine entgegengesetzte Meinung zu Koch scheint Janda (2010, 2011 und 2014) zu vertreten, die Metonymie als eine inferentielle Beziehung zwischen zwei Konzepten sieht, die sowohl auf der lexikalischen als auch auf der morphologischen Ebene operieren kann. Sie fokussiert Wortbildungsprozesse, wobei der Quellbereich dem Wortstamm und der Zielbereich dem abgeleiteten Wort entsprechen, während das Affix als ‚Kontext‘ des metonymischen Ausdrucks fungiert. Zur Veranschaulichung des Standpunktes von Janda kann ihre Analyse des aus dem Russischen abgeleiteten Wortes сахарница (*saxarnica* ‚Zuckerdose‘) angeführt werden⁴. Laut Janda stellt *saxarnica* eine INHALT-FÜR-BEHÄLTER-Metonymie dar, wobei der Wortstamm *saxar-* (Zucker) dem Quellbereich (INHALT), das Suffix *-nica* dem „Kontext“⁵ der metonymischen Beziehung und das abgeleitete Wort *saxarnica* dem Zielbereich (BEHÄLTER) entspricht (Janda 2011: 361). Laut Janda sind viele Affigierungen (wie in dem Fall von *-nica* in *saxarnica*) metonymisch motiviert⁶.

Kritik an der Analyse von Janda wird von Brdar/Brdar-Szabó (2013) und Brdar (2017) geübt. Brdar argumentiert (*ebd.*: 66), dass Janda einen zu weiten Begriff von Metonymie anwendet. Die Annahme, nach der Affigierungen in Fällen wie *saxarnica* metonymischer Natur sind, führt laut Brdar zur Schlussfolgerung, dass alle Derivationssuffixe, Derivationspräfixe und auch Kompositionsprozesse das Resultat einer metonymischen Ausdehnung darstellen. Der Einwand von Brdar lautet wie folgt: Da die kognitive Linguistik keine absolute Trennlinie zwischen Ableitungs- und Flexionsmorphologie zieht⁷, kann Metonymie – dem Ansatz von Janda folgend – potenziell in jeder Art morphologischer Operation postuliert werden und das würde das Konstrukt *konzeptuelle Metonymie* aus theoretisch-analytischer Sicht unbrauchbar machen⁸.

⁴ Für eine eingehende Analyse dieses Beispiels vgl. auch Brdar (2017).

⁵ Janda verwendet hier „Kontext“ als *terminus technicus*. Allerdings liefert sie keine erschöpfende Definition dieses Begriffes. Diesbezüglich weist Brdar (2017: 163-164) zu Recht kritisch darauf hin, dass Janda in ihren Analysen den Begriff *ICM* mit dem mehrdeutigen und kaum verständlichen Begriff *context* ersetzt, der im Fall von Wortbildungen durch das Affix dargestellt wird.

⁶ „[I]n many cases, the semantic relationship between stems, affixes, and the words they form can be analyzed in terms of metonymy“ (Janda 2011: 39).

⁷ Vgl. diesbezüglich Langacker (1999), der sowohl Wortbildungsmorphologie als auch Flexionsmorphologie auf dieselbe Weise im Sinne von „conceptual compositional patterns“ analysiert.

⁸ „If we do not draw an absolute dividing line between derivational and inflectional morphology, there is no way of precluding metonymy from being present in every case-marked noun, or finite verb form etc. But even if we disregard inflectional morphology, it seems that all of concatenative morphology is thus identified with metonymy if we adopt the above approach. Such a metonymy concept would inflate the phenomenon beyond any acceptable measure, and ultimately make it theoretically and descriptively useless: if everything in grammar is a priori metonymic, it

Ein anderes Problem in Jandas Analyseverfahren besteht Brdar zufolge darin, dass bei Wortbildungen wie *saxarnica* sowohl der Quellbereich (der Wortstamm *saxar-*) als auch der Zielbereich (das abgeleitete Wort *saxarnica*) gleichzeitig explizit ausgedrückt werden, was der Hauptthese von Brdar widerspricht, der gemäß Metonymie und konkatenative Wortbildung nie gleichzeitig operieren. Vielmehr operiert, laut Brdar, Metonymie immer vor oder nach (oder sowohl vor als auch nach) konkatenativen Wortbildungsvorgängen. Daher kann z.B. das Kompositum *Zuckerdose* metonymisch für *Zucker* stehen, einfach weil das Grundwort *-dose* vor der Komposition schon potentiell metonymisch (Behälter für Inhalt) anwendbar ist (*ebd.*: 244). Als Beispiel kann ein Satz der Art *Er hat die ganze Dose gegessen!* dienen, wo *Dose* metonymisch auf ihren Inhalt referiert. Die Metonymie findet also bei *Zuckerdose* vor der Wortbildung statt⁹.

Den einzigen Fall von Interaktion zwischen Metonymie und Wortbildung stellen laut Brdar Konversionen dar. Nur bei Konversionsfällen operieren Metonymie und Wortbildungsverfahren gleichzeitig (*ebd.*: 219). Brdar greift auf die Definition von Quirk *et al.* (1985: 1558) zurück, der unter Konversion „ein Ableitungsvorgang, bei dem eine lexikalische Einheit ohne das Anfügen eines Affixes an eine neue Wortklasse angepasst oder umgewandelt wird“, versteht. Anders ausgedrückt handelt es sich um Wortartwechsel ohne Affigierung, wobei das abgeleitete Wort sich an das morphosyntaktische Paradigma der neuen Wortklasse anpasst. Brdar führt fast ausschließlich Beispiele für metonymische Konversionen im Englischen auf:

fish (Sbst.) → *to fish* (Verb); *butter* (Sbst.) → *to butter* (Verb); *paper* (Sbst.) → *to paper* (Verb);
chain (Sbst.) → *to chain* (Verb); *clean* (Adj.) → *to clean* (Verb); *saw* (Sbst.) → *to saw* (Verb)

In all diesen Beispielen für verbale Konversion erscheint das Outputwort formal identisch mit der Basis zu sein. Genau auf diese formale Invarianz bezieht sich Brdar als Hauptkriterium, um die Wortbildungen als metonymisch zu beschreiben. Die Beziehung zwischen dem vom Substantiv *saw* bezeichneten Instrument und der mit dem Verb *to saw* definierten Handlung in *He ordered me to saw a tree* wäre metonymisch, weil Basissubstantiv und abgeleitetes Verb formal identisch sind. Wäre das Verb während des Ableitungsverfahrens von morphologischen Änderungen betroffen, dann könnte von einer konzeptuellen Metonymie nicht

is trivial to qualify anything as metonymic as it does not add anything to our knowledge, i.e. our understanding of language” (Brdar 2017: 66).

⁹„[...] in the case of compounds the metonymic potential/effect is inherited from the head. And certainly, metonymy is not the result of compounding itself” (*ebd.*: 144).

die Rede sein und die Wortbildung wäre vollständig auf einen sprachlich-konzeptuellen Vorgang morphologischer Natur zurückzuführen. Ein solches Beispiel wären Wortbildungen wie das Verb *to socialize* (aus dem Adj. *social*), bei dem das Anfügen des Affixes *-ize* das Kriterium der formalen Invarianz verletzt und die Metonymie blockiert.

Wie bereits erwähnt, setzt sich Brdar in seinem Werk hauptsächlich mit englischen konvertierten Verben auseinander. Die deutsche Sprache ist typologisch anders als die englische Sprache und die Bildungsart der deutschen konvertierten Verben setzt in der Regel das Anfügen des Flexionsmorphems *-en* an die Basis des abgeleiteten Wortes voraus. Davon ausgehend stellt sich die Frage, ob Brdars Ansatz für die Analyse deutscher konvertierter Verben geeignet ist. Genauer: Blockiert die Infinitivendung *-en* die Anwendung der Metonymie bei deutschen konvertierten Verben?

Im Abschnitt 3. soll kurz auf deutsche Konversionen – und auf ihren Unterschied mit den englischen Konvertaten – eingegangen werden. Die Abschnitte 4. und 5. sind demgegenüber der Beantwortung der obigen Frage gewidmet.

3. Die Konversionen im Deutschen

Es sei hier kurz darauf hingewiesen, dass der Terminus *conversion* zum ersten Mal im Bereich der englischen Sprachwissenschaft erscheint. Er wird von Sweet (1900²: 38) eingeführt: „in English [...] we can often convert a word, that is make it into another part of speech without any modification or addition, except, of course, the necessary change of inflection“. Die Definition von Quirk *et al.* (1985: 1558) – auf die Brdar (2017) sich bezieht – weicht kaum davon ab.

Auch wenn der Begriff *Konversion* sowohl in der englischen als auch in der deutschen Sprachwissenschaft verwendet wird, ändern sich die Frequenz und die Modalität der Entstehung dieser Wortbildungsarten je nach der betrachteten Sprache: Es besteht kein Zweifel, dass Konversionsfälle im Englischen häufiger als im Deutschen sind (Vogel 1996: 259, 260).

Der Grund dafür ist, dass das Englische zum analytisch-isolierenden, während das Deutsche zum synthetisch-flektierenden Sprachtyp zählt (*ebd.*). Analytisch-isolierende Sprachen neigen in höherem Maße dazu, Lexeme und Konstruktionen in ihrer ursprünglichen Form – d.h. ohne Hilfe von morphologischem Material – an neue syntaktische Kategorien anzupassen. Insbesondere handelt es sich bei verbalen Konversionen um Prozesse, bei denen die Umstrukturierung von Prädikat-Argument-Konstruktionen ohne morphologische Marker auftritt.

Der Terminus *Konversion* wurde zum ersten Mal 1947 von Walter Henzen in Bezug auf bestimmte Wortartwechselmechanismen der deutschen Sprache verwendet. Unter *Konversion* versteht Henzen (1957²: 245) das Übertreten von Wörtern „in ihrer normalen Form“ – d.h. ohne Affigierung – von einer Wortart in eine andere, bei dem sie eine neue Funktion und eine neue Bedeutung erhalten.

Zu den maßgeblichsten zeitgenössischen Beiträgen über Konversion im Deutschen zählt die Arbeit von Fleischer (2012⁴). Fleischer bezieht sich bei seinem Konversionskonzept direkt auf Henzen:

Bei der Konversion handelt es sich grundsätzlich um Wortartwechsel; wenn Lexeme die Ausgangseinheit sind, um einen Wortartwechsel ohne Affigierung bzw., wenn Syntagmen und Sätze die Ausgangseinheiten sind, um eine Verschmelzung der einzelnen Glieder zu einem Lexem mit Wortartfixierung. (*ebd.*: 87)

Fleischer stützt sich auf eine lange Tradition sprachwissenschaftlicher Studien und zählt zu den deutschen Konvertaten auch desubstantivische und deadjektivische Verben, die durch das Anfügen des Morphems *-en* entstehen. Verbformen wie *faulen* aus *faul* (Adjektiv) oder *filmen* aus *Film* (Substantiv) beschreibt er als Konversionen, da die Infinitivendung *-en* nicht als Bestandteil des Wortstammes, sondern als Flexionsmorphem aufzufassen ist (*ebd.*: 88)¹⁰. Exemplarisch kann das Basismorphem *öl-* in *ölen* betrachtet werden, das in jeder Instanz des Verbparadigmas in unveränderter Form anwesend ist: *ölst, ölen; ölte, geölt* usw.

Der Unterschied zwischen deutschen und englischen verbalen Konversionen ist sofort ersichtlich: Im Ergebnis der Konversion entstehen im Deutschen unvermeidlich Verben, deren Formen durch ein Flexionsmorphem gekennzeichnet sind: z.B. *faul-en, fisch-t, land-en, film-te, kette-n, kugel-st* usw. Konvertierte Verben haben im Deutschen vom ersten Moment ihrer Lexikalisierung direkt und deutlich sichtbar am verbalen Flexionsparadigma teil. Die Basisformen der englischen Konvertate setzen hingegen kein Flexionsmorphem voraus, was sie zu prototypischen Konversionen macht – siehe die oben betrachteten Fälle *fish* (Sbst.) → *to fish* (Verb), *butter* (Sbst.) → *to butter* (Verb), *paper* (Sbst.) → *to paper* (Verb), *chain* (Sbst.) → *to chain* (Verb), *clean* (Adj.) → *to clean* (Verb), *saw* (Sbst.) → *to saw* (Verb).

¹⁰ Bei der Analyse verbaler Wortbildungen dieser Art verwenden auch Polenz (1973) und Naumann (1986) das gleiche Kriterium wie Fleischer.

4. Die Rolle konzeptueller Metonymie bei deutschen konvertierten Verben

In diesem Abschnitt argumentieren wir, dass sich das Kriterium der Invarianz der Form für die Zuweisung des Metonymiestatus bei deutschen verbalen Konversionen als unzureichend erweist. Die Vorstellung der Metonymie von Brdar orientiert sich offensichtlich stark am Vorbild der Derivationsarten der englischen Grammatik, die eine klare Unterscheidung zwischen Konversionen ohne Zutritt morphologischen Materials und Derivation mittels morphologischer Vorgänge ermöglicht. Das veranlasst Brdar, zwei getrennte Phasen der Konzeptualisierung von Konvertaten zu unterscheiden. Der ersten Phase entspricht eine metonymische Ausdehnung vom Inputwort zum Outputwort, bei der die formale Identität zwischen Basis und Derivatum beibehalten wird. Die zweite Phase besteht hingegen in der (möglichen) Flexion des Konvertats, die einem sprachlich-konzeptionellen Vorgang zugeschrieben wird, der sich von der Metonymie deutlich unterscheidet.

Bei den deutschen konvertierten Verben sind demgegenüber die Grenzen zwischen Konversions- und morphologischen Vorgängen fließend. Bei deutschen Verbalkonversionen übernimmt der Wortstamm direkt die spezifischen Flexive der neuen Wortart. Ein verbales Flexionsmorphem markiert das Derivat vom ersten Moment seiner Lexikalisierung aus formaler Sicht unabhängig von Person, Numerus, Tempus und Modus der Konjugation. Das lässt sich anhand jeder Konjugationsform von deutschen verbalen Konvertaten aufzeigen:

- (2) *Land* → *landen*: Die Boeing ist wegen technischer Probleme in Frankfurt *gelandet*
- (3) *Skype* → *skypen*: Einige Lehrer *skypen* zusätzlich mit den Schülern oder nutzen weitere kreative Formen
- (4) *Film* → *filmen*: Coppola ließ die Zerstörung *filmen* und übernahm das Material verfremdet für den Abspann
- (5) *Angel* → *angeln*: Er fährt mit dem Boot auf den See hinaus, um zu *angeln*
- (6) *Öl* → *ölen*: Ich werde das Schloss mal *ölen*
- (7) *Dampf* → *dampfen*: Bereits vier Jahre später, am 16. August 1897 *dampfte* der erste Zug von Spiez nach Erlenbach
- (8) *grün* → *grünen*: Die liebe Erde allüberall blüht auf im Lenz und *grünt*
- (9) *weit* → *weiten*: Durch Atropingabe werden die Pupillen *geweitet* und der Tierarzt kann die Netzhaut untersuchen
- (10) *wach* → *wachen*: Als König *wachte* er über das Gesetz und erließ in zahlreichen Fällen
- (11) *Gift* → *giften*: Kein Vorbild: Pele *giftet* gegen Maradona¹¹

¹¹ Die Beispiele stammen aus DeReKo = Deutsches Referenzkorpus, <<https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/faces/investigation/results.xhtml>>.

Die oben angeführten Konvertate stellen – genau wie die ‚reinen‘ Konversionsprodukte im Englischen – zweifellos das Ergebnis konzeptioneller Ausdehnungen eines Elements auf eine gesamte Handlung dar. Dadurch wird z.B. die semantische Rolle des Ziels (der Endpunkt der evozierten Bewegung) LAND in (2) salient gemacht und steht für die ganze Handlung. In (3), (5) und (6) stehen die Instrumente (SKYPE, ANGEL, ÖL) für die mit ihrer Hilfe durchgeführten Handlungen (*skypen*, *angeln*, *ölen*). In (4) wird das Endprodukt (FILM) des ganzen Szenarios FILMAUFNAHMEN MACHEN salient gemacht und konzeptionell auf die Bedeutungsdimension des Verbs *filmen* komprimiert. Derselbe konzeptionelle Mechanismus ist dafür verantwortlich, dass die resultativen Aspekte GRÜN, WEIT, WACH in den Beispielen (8), (9) und (10) eine gesamte komplexe Handlung bezeichnen. Mit der konvertierten Form *dampfte* (aus dem Substantiv *Dampf*) im Beispiel (7) steht hingegen die ART UND WEISE der evozierten Bewegung des Zugs für die Bewegung selbst.

Wie aus dem Beispiel (10) ersichtlich ist, kann die konzeptuelle Ausdehnung auch zu neuen bildlichen Lesarten führen. Die Bedeutung von *wachen* in diesem Beispiel entspricht ‚wach bleiben und auf jemanden, etwas aufpassen, achhaben‘ und tendiert zu einer metaphorischen Interpretation, da die Bedeutung des Handlungsobjekts (*das Gesetz*) in der Abstraktion verblasst. Als weiteres Beispiel für eine durch Konversion geförderte metaphorische Lesart können bestimmte Belege von *landen* betrachtet werden: ‚Es kann eigentlich nur sein, dass deine Mail aus Versehen im Spam gelandet ist‘. In diesem letzten Beispiel wird die *Mail* als eine sich bewegende physische Entität dargestellt, die in einem begrenzten Gebiet – die hier durch die schematische Darstellung eines Behälters (der SPAM-ORDNER) ‚landet‘. In dieser Konzeptualisierung wird die wörtliche Bedeutungsdimension vom Basiswort *Land* (etwa ‚nicht mit Wasser bedeckter Teil der Erdoberfläche‘) nicht aufgerufen.

Offensichtlich ermöglichen Konversionsvorgänge in vielen Fällen auch die Übertragung einer metaphorischen Bedeutung, die potentiell schon vom Basiswort evoziert werden kann. Das metaphorische Mapping, das *giften* in (11) motiviert, ist z.B. schon in der Bedeutungsdimension des Basissubstantivs *Gift* vorgesehen: ‚einen Gift auf jemanden haben‘¹². Sowohl die abgeleitete Form *giften* als auch das Basissubstantiv *Gift* verweisen in den obigen Beispielen auf den emotionalen Bereich und werden insbesondere verwendet, um negative Gefühle – etwa ÄRGER oder ZORN – zu konzeptualisieren.

¹² Vgl. <https://www.duden.de/rechtschreibung/Gift_Wut>.

Aus den obigen Beispielen geht hervor, dass der Ansatz von Brdar für die Kategorisierung deutscher konvertierter Verben ungeeignet ist. Der Unterschied zu den englischen Beispielen bei deutschen Konversionen besteht darin, dass die konzeptuelle Ausdehnung im Deutschen aus formaler Sicht direkt und gleichzeitig mit einer Veränderung morphologischen Charakters erfolgt.

Daher schlagen wir vor, deutsche verbale Konvertate als weniger prototypische Fälle von Metonymie zu betrachten. Es ist schwer sich vorzustellen, dass solche Konversionen nicht metonymisch motiviert sind und dass sie unter einem sprachlich-konzeptuellen Standpunkt von ihren englischen Entsprechungen stark zu unterscheiden sind. Dies wäre gleichbedeutend mit der Behauptung, dass konzeptuelle Metonymie keine Rolle bei Ausdehnungen der Art (2-11) spielt, nur weil der Stamm im Deutschen in allen Konjugationsformen die neuen Flexive direkt übernimmt.

Es ist wichtig hervorzuheben, dass Metonymie und Affigierung zwei unterschiedliche sprachlich-konzeptuelle Vorgänge darstellen. Allerdings scheint es unbestreitbar, dass deutsche Konversionen ausnahmslos das Produkt eines Zusammenwirkens beider Vorgänge sind. Daraus ergibt sich, dass die oben betrachteten Verben (Beispiele 2-11) als weniger prototypische metonymische Konversionen zu kategorisieren sind. Eine solche Möglichkeit ist vom theoretisch-analytischen Rahmen von Brdar nicht vorgesehen.

Darüber hinaus lässt die in diesem Abschnitt durchgeführte Analyse ein weiteres Merkmal der Theorie von Brdar deutlich werden, und zwar die Tatsache, dass er die Annahme der Prototypizität konzeptueller Kategorien außer Acht lässt, wenn er die Beziehung zwischen Affigierung und Metonymie erörtert.

Es ist nicht klar, warum es laut Brdar nicht möglich sein sollte, das Vorhandensein mehr oder weniger prototypischer metonymischer Konversionen zu postulieren und sich die Kategorie *metonymische Konversionen* als eine prototypisch strukturierte Kategorie vorzustellen. Die Annahme der prototypischen Struktur von Kategorien spielt in dem kognitivistischen Framework eine zentrale Rolle. Konzeptuelle Metonymie galt schon immer als eine Kategorie mit unscharfen Grenzen, für die sich mehr oder weniger zentrale Beispiele anführen lassen (z.B. Barcelona 2002; Bauer 2017; Peirsman/Geeraerts 2006; Radden 2000; Wachowskij 2019). Es scheint daher keinen nachvollziehbaren Grund zu geben, warum die Prototypikalität der Kategorie *Metonymie* verloren geht, wenn man sich den oben betrachteten Wortbildungsarten (2-11) zuwendet.

Auch in Anbetracht dieser letzten Überlegung erweist sich das Kriterium der formalen Invarianz als höchst willkürlich. Es scheint eher ein Vorwand zu sein,

um die analytisch-interpretative Kategorie der Metonymie zu begrenzen und damit ihren analytischen Wert zu bewahren.

Ein weiteres Gegenargument zum obigen Kriterium kann anhand der historischen Entwicklung des Englischen und des Deutschen abgeleitet werden. Vogel (1996) argumentiert, dass Konversionen typisch für die Entwicklungsphase einer Nomen-Verb-Sprache sind, die auf dem Weg zu Nominalität-Verbalität-Sprachen ist. Dies lässt sich an der historischen Entwicklung der Morphologie der englischen Sprache ablesen: Mittel- und Frühneuenglisch (ca. 1100-1500 und 1500-1700) waren von einer drastischen morphologischen Umgestaltung betroffen, die in der Vereinfachung des Flexionssystems und in der Verlagerung der grammatischen Bedeutungen auf die syntaktische und topologische Ebene liegt. Dies hat zu einem Anstieg der Konversionsfälle im Englischen geführt. Es gibt gewisse Hinweise dafür, dass auch die deutsche Sprache stärker in dieselbe Richtung geht. Fuhrhop/Werner (2016) weisen diesbezüglich darauf hin, dass das Deutsche in einem späteren Stadium seiner Entwicklung von massiver ‚Syntaktizierung‘ betroffen sein wird, was zur Bevorzugung von ‚reinen‘ – bzw. dem Englischen ähnlichen – Konversionsvorgängen führen wird. In Anbetracht dieser Beobachtungen scheint es zumindest unvernünftig anzunehmen, dass ein so wichtiges Konzeptualisierungsphänomen erst mit dem Erscheinen der ersten ‚reinen‘ Konvertate an den Wortbildungsvorgängen beteiligt war. Die hier vorgeschlagene These einer Wechselwirkung von Metonymie und anderen morphologischen Vorgängen bei deutschen Konvertaten scheint sofort sinnvoller zu sein.

Es ist daher offensichtlich, dass eine prototypische Auffassung der Metonymie aus Gründen der psychologischen Genauigkeit zu bevorzugen ist. Eine solche prototypische Auffassung vermeidet das Risiko, aus Gründen des theoretischen Formalismus auf klare (aber willkürliche) Unterscheidungen zurückzugreifen, die jedoch keine psychologische Zuverlässigkeit zu haben scheinen. Bereits auf den ersten Blick erscheint es offensichtlich, dass die betrachteten Konversionen sowohl im Englischen als auch im Deutschen auf einer schematischen (d.h. höheren Abstraktions-) Ebene auf dasselbe kognitive Ausdehnungsprinzip metonymischer Natur zurückzuführen sind. Die Feststellung der unterschiedlichen, sprachspezifischen Realisierungen und formalen Merkmale solcher Ausdrücke darf nicht von diesem allgemeinen kognitiven Prinzip ablenken, das in erster Linie für deren Produktion verantwortlich ist. Die Wirkung eines solchen kognitiven Prinzips kann je nach betrachtetem Sprachsystem auf der Sprachebene mehr oder weniger transparent sein und mehr oder weniger prototypische Fälle der metonymischen Konversion hervorbringen (siehe Beispiel 5).

Ein Begriff der Metonymie, der fest in den traditionellen sprachwissenschaftlichen Kategorien verankert bleibt, kann dagegen keinen Anspruch erheben, ‚reale‘ sprachlich-konzeptionelle Vorgänge zu beschreiben. Auch wenn eine solche Auffassung der Metonymie weiter gefasst ist als die von Wissenschaftler_innen wie Brdar vertretene, bedeutet das keineswegs, dass dieser Begriff seinen analytischen Wert verliert¹³.

5. Prototypikalitätsgrad deutscher verbaler Konvertate

Die hier befürwortete Lösung für die Klassifikation deutscher verbaler Konvertate besteht darin, ein Kontinuum zu postulieren, entlang dessen die mehr oder weniger prototypischen metonymischen Konversionsprodukte verteilt sind. Das Kontinuum wird im folgendem in Form von Abb. 1 zusammengefasst.



Abb. 1: Metonymie im Rahmen eines Kontinuums der Wortbildung (Englisch und Deutsch) [eigene Abbildung]

Typische Fälle, etwa die englischen Konvertate wie *to fish*, *to land* oder *to oil* stellen den Pol der prototypischen Metonymie dar. Deutsche Konvertate wie *fischen*, *landen* oder *ölen* sind demgegenüber etwas weiter von diesem Pol entfernt, da sie immer direkt mit einem Flexionsmorphem versprachlicht werden, was die metonymische Beziehung zwischen Basis und Output aus formaler Sicht weniger prototypisch bzw. durchsichtig macht.

Typische englische Konvertate sind durch Multifunktionalität gekennzeichnet. Genauer: Diese Elemente können mehrere Funktionen in einem Satz übernehmen. Daraus folgt, dass ihre Wortart *in abstracto*, d.h. ohne den syntaktischen

¹³ Das wird deutlich z.B. aus maßgeblichen Ansätzen wie bei Barcelona (2002: 226-229), der Metonymien nach unterschiedlichen Graden der Prototypizität unterscheidet („purely-schematic metonymies“, „typical metonymies“ und „prototypical metonymies“).

Kontext, nicht bestimmt werden kann. Nahezu am anderen Pol nah finden sich hingegen z.B. Ableitungen wie *Fischer*, *Landung* oder *Ölung*. Derartige deverbale Substantive werden durch den Zusatz der Derivationsmorpheme *-er* und *-ung* abgeleitet. Es handelt sich um Suffixe, die den Bezug auf den metonymischen Zielbereich formal deutlich machen. Beispielsweise bildet das Suffix *-er* in *Fischer* ein Nomen Agentis aus dem Verb *fischen* und evoziert einen menschlichen Referenten in der Konzeptualisierung der Sprecher_innen, die diese Tätigkeit innerhalb der Handlungsschema ausübt. Obwohl die Handlung FISCHEN in dieser Konzeptualisierung ein salientes Merkmal darstellt, durch das der Referent – ‚die Person, die fischt‘ – verstanden wird, wird bei *Fischer* die Metonymie blockiert: Der Zielbereich PERSON wird hier durch das Suffix *-er* auf der Sprachebene deutlich gemacht. In ähnlicher Weise blockiert *-ung* in Nominalisierungen wie *Landung* oder *Ölung* die metonymische Ausdehnung; *-ung* bildet hier ein Nomen Actionis, das die sämtlichen Phasen einer ganzen Handlung als ein zeitloses Ganzes profiliert. Die Übertragung vom zeitlichen/relationalen (z.B. Agens + *landen* + Ziel) auf das zeitlose Profil (*Landung*) der Konzeptualisierung wird auf der Sprachebene durch das Derivationsmorphem *-ung* deutlich gemacht¹⁴.

Diese interpretative Lösung hat den Vorteil, metonymische und morphologische Wortbildungen im Lichte der Annahme der Prototypizität zu analysieren. Das Ergebnis ist, dass Metonymie und morphologische Vorgänge gleichzeitig an Wortbildungsvorgänge beteiligt sein können. Daher sind sie nicht notwendigerweise – wie Brdar behauptet – als zwei sich gegenseitig ausschließende Vorgänge zu betrachten.

Darüber hinaus führt diese Interpretation zu einer weiteren relevanten Schlussfolgerung. Der Fall der deutschen verbalen Konvertate zeigt, dass sich der Versuch von Brdar, Metonymie in der sprachlichen bzw. textuellen Ebene zu verankern, als erfolglos erweist. Wie bereits dargestellt, behauptet Brdar, dass morphologische Derivations- und Flexionsvorgänge immer vor oder nach der konzeptuellen Metonymie stattfinden. Im Ansatz von Brdar lassen sich zwei klar getrennte Phasen unterscheiden: 1) das Erscheinen der konvertierten Form

¹⁴ Es sei vermerkt, dass die englischen Substantiva *landing* und *oiling* nicht das Resultat einer morphologisch markierten Ableitung wie ihre deutschen Entsprechungen *Landung* und *Ölung* darstellen. Sie sind vielmehr als nominalisierte Verben einzuordnen, die keiner formalen Änderung im Laufe des Ableitungsprozesses unterworfen sind. Das englische Substantiv *fisher* ist jedoch strukturell und derivativ stark analog zum deutschen *Fischer*. Weitere englische Ableitungen, die denselben Platz wie *Fischer*, *Landung* und *Ölung* auf dem Kontinuum in Abb. 1 einnehmen, sind Substantiva wie *development* (aus *to develop*), *activity* (aus *active*) oder *creation* (aus *to create*), die durch das Anfügen eines Ableitungsmorphems (wie *-ment*, *-ity*, oder *-ion*) realisiert werden.

durch konzeptuelle Metonymie, etwa das Verb *to clean* und 2) die mögliche anschließende morphologische Veränderung des Konvertats durch Flexion, wie im Fall der dritten Person *she clean-s*. Dass die Metonymie in diesem Fall stattgefunden hat, zeigt laut Brdar die Versprachlichung von *clean* ohne das Anfügen von weiterem morphologischem Material. Wie betrachtet, erscheinen hingegen auf der Sprachebene deutsche verbale Konversionsprodukte direkt nach Konjugationsform flektiert. Wir halten also zusammenfassend fest, dass die Phase des metonymischen Vorgangs im Fall deutscher Konvertate sich auf der konzeptionellen Ebene abspielt, auch wenn sie keine sprachliche Entsprechung in Form von reiner Konversion – wie im Englischen – hat.

6. Schlussbemerkungen

Im vorliegenden Beitrag haben wir gezeigt, dass deutsche verbale Konvertate als das Ergebnis einer metonymischen Ausdehnung einzuordnen sind. Der Unterschied zu den englischen Konvertaten besteht nicht in der unterschiedlichen Art des den deutschen Output-Wörtern zugrundeliegenden sprachlich-konzeptuellen Prozesses, sondern in ihrem niedrigeren Prototypikalitätsgrad als metonymische Erscheinungen. Der unabdingbare Zusatz des verbalen Flexionsmorphems im Deutschen macht die metonymische Beziehung zwischen dem Basissubstantiv und dem abgeleiteten verbalen Konvertat auf der Sprachebene weniger durchsichtig als im Englischen, wobei das Konvertat auch in einer morphologisch unmarkierten Form erscheinen kann. Deutsche Konvertate sind daher als weniger prototypische Instanzen konzeptueller Metonymie zu verstehen. Diese Interpretation kann auch auf deutsche Konvertate anderer Wortarten erstreckt werden. Exemplarisch kann man deverbale konvertierte Substantive, etwa *Lesende*, *Reisende*, *Gelehrte*, *Gefangene* usw., als das Ergebnis der metonymischen Ausdehnung eines hervorstechenden Aspekts auf die gesamte Domäne REFERENT aufgefasst werden.

Die in diesem Beitrag vorgeschlagene Interpretation deutscher Konvertate ist darüber hinaus mit der weit gefassten Auffassung konzeptueller Metonymie im Einklang, die in der Literatur zu diesem Themenbereich am meisten verbreitet ist. Dieser Auffassung nach umfassen die meisten konzeptuellen Kategorien mehr oder weniger prototypische Instanzen ihrer Mitglieder. Sprachliche Kategorien (etwa die Metonymie) stellen diesbezüglich keinen Unterschied dar (Lakoff 1987).

Gegen den vorliegenden analytischen Vorschlag könnte eingewandt werden, dass metonymische Konversionen im Deutschen einfach nicht stattfinden, weil das morphologische System des Deutschen solche Metonymien nicht erlaubt, indem es weiträumig Gebrauch von morphologischer Kombinatorik macht, was

im Englischen nicht der Fall ist. Ein solches Gegenargument ist allerdings offensichtlich nicht haltbar, da die sprachlich-konzeptuellen Beziehungen zwischen Basis- und Outputwort in beiden Sprachen von gleicher Art sind. Es scheint höchst unwahrscheinlich, dass diese Ableitungen in den zwei Sprachen das Resultat zweier unterschiedlicher kognitiver Vorgänge sind.

Der Versuch, Konzeptions- und Sprachebene bei der Identifizierung von Metonymie klar zu trennen, scheint auf einem völlig willkürlichen Kriterium zu basieren¹⁵. Daher ist es vermutlich sinnvoller, die Auffassung der Metonymie – wie es Langacker (1999) ausdrücken würde – nach „grounds of psychological accuracy“ zu bestimmen, auch wenn der zu zahlende Preis bei der Anwendung dieses analytischen Konstrukts in weniger klaren Grenzen besteht. Zur weiteren Unterstützung des hier vorgebrachten Arguments kann schließlich der Einwand von Bauer (2017) gegen das Argument von Brdar erwähnt werden:

The line of argumentation on one level seems odd: metonymy is ‘almost as ubiquitous as metaphor’ [...] so because of its ubiquity we must limit it and make it less ubiquitous. Of course, it is open to any scholar to define metonymy in a way which allows for a greater or more constrained use of the term, but the definitions that are widespread in the literature do seem to allow for the relatively “unconstrained” reading of metonymy. (Bauer 2017: 11)

;

¹⁵ Schließlich kann hinzugefügt werden, dass das Kriterium der formalen Invarianz von Brdar noch willkürlicher und stärker in den Konstrukten der traditionellen Sprachwissenschaft verankert zu sein scheint, wenn man bedenkt, dass Brdar (in Anlehnung an Jespersen 1954) auch Fälle wie *blood* → *bleed* oder *food* → *feed* zu den Konversionen zählt, bei denen die Basiswörter während des Konversionsvorgangs einer relevanten morphologischen bzw. phonologischen Veränderung unterworfen sind.

Bibliographie

- Barcelona, Antonio (2002), *Clarifying and applying the notions of metaphor and metonymy within cognitive linguistics: An update*. In R. Dirven/R. Pörings (eds.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*, Berlin /New York: Mouton de Gruyter, 207-278
- Bauer, Laurie (2016), *Re-evaluating exocentricity in word-formation*. In D. Siddiqi/H. Harley (eds.), *Morphological Metatheory*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 461-477
- Bauer, Laurie (2017), *Metonymy and the Semantics of Word-Formation*. In N. Koutsoukos/J. Audring/F. Masini (eds.), *MMM11 Online proceedings 2018*
- Benczes, Réka (2006), *Creative Compounding in English*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- Benczes, Réka (2009), *What motivates the production and use of metaphorical and metonymical compounds?*. In M. Brdar/M. Omazić/V. Pavičić Takač (eds.), *Cognitive Approaches to English: Fundamental, Methodological, Interdisciplinary and Applied Aspects*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 49-67
- Brdar, Mario (2007), *Metonymy in Grammar: Towards Motivating Extensions of Grammatical Categories and Constructions*, Osijek: Faculty of Philosophy
- Brdar, Mario (2017), *Metonymy and Word-formation: Their interactions and Complementation*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing
- Brdar, Mario/Brdar-Szabó, Rita (2013), *Some reflections on metonymy and word-formation*. «Explorations in English Language and Linguistics» 1 (1), 40-62
- Dirven, René (1999), *Conversion as a Conceptual Metonymy of Event Schemata*. In K.-U. Panther/G. Radden (eds.), *Metonymy in Language and Thought*, Amsterdam: John Benjamins, 275-288
- Fleischer, Wolfgang (2012⁴), *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache* [1992], Berlin/Boston: de Gruyter
- Fuhrhop, Nanna/Werner, Martina (2016), *Die Zukunft der Derivation oder: Derivation 2.0*. «Linguistik online» 77/3
- Heine *et al.* (1991) = Heine, Bernd/Claudi, Ulrike/Hünemeyer, Friederike, *Grammaticalization: A Conceptual Framework*, Chicago: University of Chicago Press
- Henzen, Walter (1957²), *Deutsche Wortbildung* [1947], Tübingen: Niemeyer
- Hopper, Paul J./Traugott, Elizabeth Closs (1993), *Grammaticalization*, Cambridge: Cambridge University Press [2003²]

- Janda, Laura A. (2010), *The role of metonymy in Czech word-formation*. «Slovo a slovesnost» 71, 260-274
- Janda, Laura A. (2011), *Metonymy in word-formation*. «Cognitive Linguistics» 22, 359-392
- Janda, Laura A. (2014), *Metonymy and word-formation revisited*. «Cognitive Linguistics» 25, 341-349
- Jackendoff, Ray (1983), *Semantics and Cognition*. Cambridge (MA): MIT Press
- Jespersen, Otto (1954), *A Modern English Grammar – On Historical Principles*. Part VI: *Morphology*, London/Copenhagen: Munksgaard Allen & Unwin
- Keller, Rudi/Kirschbaum, Ilja (2003), *Bedeutungswandel. Eine Einführung*, Berlin/New York: de Gruyter
- Koch, Peter (2001), *Metonymy: unity in diversity*. «Journal of Historical Pragmatics» 2, 201-244
- Kövecses, Zoltán/Radden, Günter (1998), *Metonymy: Developing a Cognitive Linguistic View*. In D. Divjak (ed.), *Cognitive Linguistics*, Berlin/New York: de Gruyter, 36-77
- Lakoff, George (1987), *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago/London: The University of Chicago Press
- Langacker, Ronald W. (1999), *Grammar and conceptualization*, Berlin/New York: de Gruyter
- Langacker, Ronald W. (2008), *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*, New York: Oxford University Press [online edn]
- Leech, Geoffrey (1974), *Semantics*, Harmondsworth: Penguin Books
- Littlemore, Jeannette (2015), *Metonymy. Hidden Shortcuts in Language, Thought and Communication*, Cambridge: Cambridge University Press
- Naumann, Bernd (1986), *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*, Tübingen: Niemeyer
- Peirsmann, Yves/Geeraerts, Dirk (2006), *Metonymy as a prototypical category*. «Cognitive Linguistics» 17, 269-316
- Polenz, Peter von (1973), *Synpleremik 1: Wortbildung*. In H.P. Althaus/H. Henne/H.E. Wiegand (Hg.), *Lexikon der germanistischen Linguistik*, Tübingen: Niemeyer, 145-162
- Quirk *et al.* (1985) = Quirk, Randolph/Greenbaum, Sidney/Leech, Geoffrey/Svartvik, Jan, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman

- Radden, Günter (2000), *How metonymic are metaphors*. In A. Barcelona (ed.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective*, Berlin/New York: de Gruyter, 93-108
- Radden, Günter/Kövecses, Zoltán (1999), *Towards a Theory of Metonymy*. In K.-U. Panther/G. Radden (eds.), *Metonymy in Language and Thought*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 17-59
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco J. (2007), *High-level cognitive models: in search of a unified framework for inferential and grammatical behavior*. In K. Kosecki (ed.), *Perspectives on Metonymy*. Proceedings of the International Conference *Perspectives on Metonymy* (Łódź, Poland, May 6-7, 2005), Frankfurt a.M.: Peter Lang, 11-30
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José/Pérez Hernández, Lorena (2001), *Metonymy and the grammar: motivation, constraints and interaction*. «Language and Communication» 21, 321-357
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco J./Otal Campo, José L. (2002), *Metonymy, Grammar, and Communication*, Granada: Comares
- Sweet, Henry (1900²), *A new English grammar*. Part I: *Introduction, phonology and accidence* [1891], Oxford: Clarendon Press
- Traugott, Elizabeth Closs/König, Ekkehard (1991), *The semantics-pragmatics of grammaticalization revisited*. In E.C. Traugott/B. Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam: John Benjamins, 189-218
- Ullmann, Stephen (1962), *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning*, Oxford: Basil Blackwell
- Vogel, Petra M. (1996), *Wortarten und Wortartenwechsel*, Berlin/Boston: de Gruyter
- Wachowski, Wojciech (2019), *Towards a Better Understanding of Metonymy*, Frankfurt a.M./New York: Peter Lang



Kerstin Kraft; Birgit Haase

Das Material der Mode. Zur Einführung

Michaela Breil

Eleganz und Revolution. Das Wechselspiel zwischen technischen Neuerungen und Strumpfmode im Deutschland des 20. Jahrhunderts

Johannes Pietsch

Der Samtrock des Feldherrn Tilly (1559-1632)

Birgit Haase

„Sie formen am Stil unserer Zeit“. Die Hamburger Meisterschule für Mode in den 1950/60er Jahren

Kerstin Kraft

Das Literaturkostüm.

Literarische Kleiderbeschreibungen aus der Perspektive der Mode- und Textildwissenschaft

Julia Bertschik

Oberflächen-Ekel. Zur (Un-)Moral der Kleidermode bei Friedrich Theodor Vischer und Christian Kracht

Kira Jürjens

Rauschende Kleider. Zur Akustik der Mode bei Theodor Storm

Aliena Guggenberger

Text, Textur, Textil. Tragbare Reklame vom TET-Kleid zum *paper dress*

Fabiola Adamo

Critica politica e fantasie di lusso. Le rubriche di moda di «Missy Magazine»

Charlotte Brachtendorf

Zwischen Ästhetik und Funktion. Begriffstheoretische Perspektiven auf digitale Mode

Ciro Porcaro

Deutsche Konversionen als konzeptuelle Metonymien. Ein Vergleich mit dem Englischen

Claudia Di Sciacca

As if on soft wax. The reception of the *Apparition in Monte Gargano* in pre-Conquest England

Marco Prandoni

African and African European characters in Bredero's early 17th-century plays

recensioni

ISSN 1124-3724